

Master
Arts, lettres et langues / Sciences humaines et Sociales
Mention LLCER

Parcours
Asie et Pacifique

Asie du Sud-Est et Pacifique

Langues :
birman, filipino, indonésien-malaisien, khmer,
laotien, langues du Pacifique (drehu, tahitien),
siamois

Année 2019-2020

Brochure en date du **19/07/2019**

Document non contractuel, sous réserve de modification

Parcours Asie et Pacifique
Langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique
M1 Semestre 7

Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS	Vol. Hor.
S7	UE 1	Pratique avancée de la langue (2X4ECTS)	8	
		Birman : atelier de traduction avancé 1 (N. Salem-Gervais) Birman : entraînement oral avancé 1 (S.S. Hnin Tun)	4 4	19h30 19h30
		Filipino : exposé écrit (à l'Université des Philippines) Filipino : exposé oral (à l'Université des Philippines)	4 4	19h30 19h30
		Indonésien : traduction 1 (J. Samuel) Expression indonésienne (K. M. Tjiptarahardja)	4 4	19h30 19h30
		L'exposé oral et écrit en khmer (S. Nou) Traduction et lexicologie du khmer 1. (S. Nou)	4 4	19h30 19h30
		Lao : expression orale confirmée (K. Pravongviengkham) Lao : expression écrite confirmée (K. Pravongviengkham)	4 4	19h30 19h30
		Pratique avancée de l'oral du drehu 1 (E. Luewadia) Pratique avancée de l'écrit en drehu 1 (E. Luewadia)	4 4	19h30 19h30
		Pratique avancée de l'oral du tahitien 1 (A. Tixier) Pratique avancée de l'écrit en tahitien 1 (A. Tixier)	4 4	19h30 19h30
		Langue thaïe contemporaine (T. Inthano) Siamois spécialisé 2 (A. Waraeksiri)	4 4	19h30 19h30
		Pour le Vietnamien , se référer à la maquette du Master INALCO/Paris Diderot		
	UE 2	Spécialisation aréale (2X4ECTS)	8	
		Littératures et sociétés en Asie du Sud, du Sud-Est et Himalaya (Doan Cam Thi, E. Naveau + intervenants)	4	26h
		Collecte de données et terrain en Océanie (S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
		Épistémologie et enjeux de la recherche en Océanie (S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
		Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (M-S de Vienne)	4	27h
		Les sciences sociales et l'Asie du S-E (Coord. M. Franck, séminaire d'1 semaine en janvier)	4	19h30

	UE 3	Spécialisation disciplinaire X EC pour un total de 8 ECTS, à choisir dans l'une des disciplines suivantes :	8	
		<p>1 cours obligatoire : Introduction à la recherche dans l'une des disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 cours à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)</p>	4	
	UE 4	<p style="text-align: center;">Méthodologie, outils et ouverture</p> <p>1 EC de méthodologie du mémoire ou professionnelle + 1 EC libre</p>	6	
		<p>1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours libre</p> <p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>1 Cours obligatoire : Aide à la rédaction du mémoire à suivre selon la discipline choisie en UE3 :</p> <p>Toutes disciplines : B. Rasoloniaina Pour ARL, ORA, TLT : M. Stachowitsch (littérature) Pour ANT, HSS : M.N. Pour TLT : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 Cours libre au choix, en concertation avec le directeur de mémoire Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, places limitées) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, places limitées)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>1 Cours obligatoire: Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 cours libre au choix, en concertation avec le responsable du stage ou le directeur de la traduction commentée Ou - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, places limitées) - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, places limitées)</p> <p><i>Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire en crédits surnuméraires.</i></p>	2	
Total S7			30	

Rappel, les sujets de mémoire doivent être précisés avant mi-octobre.

Parcours Asie et Pacifique
Langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique
M1 Semestre 8

Sem	Code UE & EC 4B	Descriptifs	ECTS	Vol hor
S8	UE 1	Pratique avancée de la langue (2X4ECTS)	8	
		Birman : atelier de traduction avancé 2 (N. Salem-Gervais) Birman : entraînement oral avancé 2 (S.S. Hnin Tun)	4 4	19h30 19h30
		Filipino : Traduction de textes littéraires (à l'Université des Philippines) Filipino : Lexicologie du Filipino (à l'Université des Philippines)	4 4	19h30 19h30
		Indonésien : traduction 2 (E. Naveau) Malaisien avancé (S. Choulette)	4 4	19h30 19h30
		Vocabulaire royal et approche diachronique du khmer (H.S. Nut) Traduction et lexicologie du khmer 2. (S. Nou)	4 4	19h30 19h30
		Lao : atelier de traduction et lexicographie (K. Pravongviengkham) Lao : dossier lié à l'atelier de traduction (K. Pravongviengkham)	4 4	19h30 19h30
		Pratique avancée de l'oral en drehu 2 (E. Luewadia) Pratique avancée de l'écrit en drehu 2 (E. Luewadia)	4 4	19h30 19h30
		Pratique avancée de l'oral en tahitien 2 (A.Tixier) Pratique avancée de l'écrit en tahitien 2 (A.Tixier)	4 4	19h30 19h30
		Langue siamoise classique (E. Testard) Siamois spécialisé 3 (A. Waraeksiri)	4 4	19h30 19h30
	UE 2	Spécialisation aréale Détails dans la brochure des séminaires d'UE2 ASEP : http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/formati on asie du sud-est et pacifique ue2-ue4 master llcer 2019-2020.pdf 1 cours au choix dans l'offre de l'aire concernée (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage)	4	
		Textes et parole en Océanie (A. Henri, S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
		Multilinguisme et société en Asie du sud-est (familles de langues, typologie, Huy Linh Dao; politiques linguistiques, J.Samuel)	4	26h

	UE 3	Spécialisation disciplinaire X EC, pour un total de 4 ECTS, à valider dans la discipline choisie en S7.	4	
		1 cours à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT		
	UE 4	Méthodologie, outils et ouverture 1 cours libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage dans l'offre aréale ou disciplinaire ou :	4	
		Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (G. Mikaelian, J. Thach, E Bourdonneau ; mutualisé EHESS) (<u>obligatoire pour le M1 khmer</u>)	4 4	.. 26h
		Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est (P. Sorrentino, vérifier le calendrier et la compatibilité avec les semestres de l'INALCO auprès de l'EHESS)	4	24h
		Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est (V. Bouté, Y. Goudineau, V. Pholsena, C. Sheer)		
		Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)	4	24h
		+		
		Présence <u>obligatoire</u> pour tous les étudiants de LLCER de M1 : - + Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER : - au séminaire du Musée du quai Branly (05.03 – 06.03. 2020) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2020) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2020) - L'UE 4 ne peut être validée si l'étudiant assiste à ces trois formations.		
	UE 5	Mémoire / stage	10	
		ORIENTATION RECHERCHE		
		- L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche	10	
		ORIENTATION PROFESSIONNELLE		
		- Stage et rapport de stage	10	
Total S8			30	

Le mini-mémoire, le rapport de stage ou la traduction commentée comportera obligatoirement la déclaration suivante :

Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui. Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.

Date

Signature de l'étudiant

Parcours Asie et Pacifique
Langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique
M2 Semestre 9

Sem	Code UE & EC 5A	Descriptifs	ECTS	Vol hor
S9	UE 1	Pratique avancée de la langue (2X4ECTS)	8	
		Birman : atelier de traduction avancé (N. Salem-Gervais) Birman : entraînement oral avancé (S. S. Hnin Tun)	4 4	19h30 19h30
		Filipino : exposé écrit - cours dispensé à l'Université des Philippines Filipino : exposé oral - cours dispensé à l'Université des Philippines	4 4	19h30 19h30
		Indonésien : traduction 1 (J. Samuel) Expression indonésienne (K. M. Tjiptarahardja)	4 4	19h30 19h30
		L'exposé oral et écrit en khmer (S. Nou) Traduction et lexicologie du khmer 1. (S. Nou)	4 4	19h30 19h30
		Lao : Exposé oral en Lao moderne (K. Pravongviengkham) Lao : Expression écrite confirmée - Étude ethnolinguistique comparative (K. Pravongviengkham)	4 4	19h30 19h30
		Pratique avancée de l'oral en drehu 3 (E. Luwadia) Pratique avancée de l'écrit en drehu 3 (E. Luwadia)	4 4	19h30 19h30
		Pratique avancée de l'oral en tahitien 3 (A. Tixier) Pratique avancée de l'écrit en tahitien 3 (A. Tixier)	4 4	19h30 19h30
		Langue thaïe contemporaine (T. Inthano) Siamois spécialisé 4 (A. Waraeksiri)	4 4	19H30 19h30
	UE 2	Spécialisation aréale 2 cours au choix dans l'offre de l'aire concernée (chacun à 4 ECTS)	8	Vol. Hor.
		Littératures et sociétés en Asie du Sud, du Sud-Est et Himalaya (Doan Cam Thi, E. Naveau + intervenants)	4	26h
		Collecte de données et terrain en Océanie (S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
		Épistémologie et enjeux de la recherche en Océanie (S. Mohamed-Gaillard + intervenants)	4	19h30
		Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (M-S de Vienne)	4	27h
		Les sciences sociales et l'Asie du S-E (Coord. M. Franck, séminaire d'1 semaine en janvier)	4	19h30

	UE 3	Spécialisation disciplinaire X EC pour un total de 12 ECTS à valider dans la discipline choisie en S7.	8	
		2 cours à choisir dans l'une des disciplines : <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT <i>(Se référer aux brochures spécifiques des UE3)</i>		
	UE 4	Méthodologie, outils et ouverture	6	
		<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en Recherche)</p> <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> <p>+ 1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire</p> <p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>2 EC libres au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10</p>	2	
			4	
			6	
Total S9			30	

Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en Recherche) : les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche est déterminée par le directeur du mémoire et consiste à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché (séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche, etc.)

**Parcours Asie et Pacifique
M2 Semestre 10**

Sem	Code UE & EC 5B	Descriptifs	ECTS
10	UE 1	Mémoire / stage	30
		<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>- Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (cf. annexe)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>- Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche</p> <p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>- Stage, rapport de stage et soutenance</p>	<p style="text-align: center;">2</p> <p style="text-align: center;">28</p> <p style="text-align: center;">30</p>
Total S10			30

Le mémoire ou rapport de stage ou traduction commentée comportera obligatoirement la déclaration suivante :

Je, soussigné(e), déclare avoir rédigé ce travail sans aides extérieures non mentionnées ni sources autres que celles qui sont citées. L'utilisation de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, est signalée comme telle. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui. Je suis informé(e) que mon travail est susceptible d'être contrôlé avec un logiciel destiné à cet effet, avec les conséquences prévues par la loi en cas de plagiat avéré.

Date

Signature de l'étudiant